Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1943	Ausgegeben zu Krakau, den 20. Juli 1943 Wydano w Krakau, dnia 20 lipca 1943 r.	Nr. 54

Zweite Verordnung
zur Änderung der Bahnpolizeiordnung für die Ostbahn.

Vom 9. Juli 1943.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

Artikel I.

Die Bahnpolizeiordnung für die Ostbahn (BPO.) vom 9. Mai 1941 (VBlGG. S. 287) wird wie folgt geändert:

1. § 15 erhält folgende Fassung:

„§ 15

Erstattung von Anzeigen.

(1) Die Bahnpolizeibeamten haben Bahnpolizeiübertretungen, bei denen sie nicht wegen Geringfügigkeit von der Verfolgung absehen oder die sie nicht durch Verwarnung erledigen, dem zuständigen Ostbahn-Betriebsamt anzuzeigen.

(2) Von sonstigen strafbaren Handlungen haben die Bahnpolizeibeamten dem zuständigen Ostbahn-Betriebsamt unter Mitteilung des Sachverhalts Meldung zu machen. Hält das Ostbahn-Betriebsamt eine Anzeige an die deutsche Anklagebehörde für angebracht, so leitet es die Meldung der zuständigen Ostbahndirektion weiter.“

2. Im § 16 wird das Wort „Eisenbahnbetriebsdirektionen“ durch die Worte „Vorstände der Ostbahn-Betriebsämter“ ersetzt.

Drugie rozporządzenie
celem zmiany ordynacji policyjno-kolejowej dla Kolei Wschodniej.

Z dnia 9 lipca 1943 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

Artykuł I.

Ordynację policyjno-kolejową dla Kolei Wschodniej (OPK) z dnia 9 maja 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 287) zmienia się jak następuje:

1. § 15 otrzymuje następujące brzmienie:

„§ 15

Składanie doniesień.

(1) Urzędnicy Policji Kolejowej winni donosić właściwemu oddziałowi ruchu Kolei Wschodniej o wykroczeniach policyjno-kolejowych, przy których nie odstępują od ścigania z powodu ich nieznaczności lub nie załatwią ich drogą upomnienia.

(2) O innych czynach karalnych winni urzędnicy Policji Kolejowej złożyć doniesienie z przedstawieniem stanu sprawy właściwemu oddziałowi ruchu Kolei Wschodniej. Jeżeli oddział ruchu Kolei Wschodniej doniesienie do niemieckiej władzy oskarżenia uważa za wskazane, to przekazuje doniesienie dalej właściwej dyrekcji Kolei Wschodniej.“

2. W § 16 zastępuje się słowa „dyrekcje ruchu kolejowego“ słowami „naczelnicy oddziałów ruchu Kolei Wschodniej“.

3. § 18 erhält folgende Fassung:

„§ 18

Rechtsbehelfe.

(1) Gegen die bahnpolizeiliche Strafverfügung kann der Beschuldigte binnen zwei Wochen nach Zustellung schriftliche Beschwerde bei dem Ostbahn-Betriebsamt einlegen. Die Beschwerde ist zu begründen. Für einen Jugendlichen kann auch der gesetzliche Vertreter Beschwerde einlegen.

(2) Das Ostbahn-Betriebsamt legt die Beschwerde mit seiner Stellungnahme der Ostbahndirektion vor. Diese kann offensichtlich unbegründete Beschwerden zurückweisen oder in der Sache endgültig entscheiden."

4. Im § 20 wird das Wort „Eisenbahnbetriebsdirektionen" durch das Wort „Ostbahn-Betriebsämter" ersetzt.

Artikel II.

Diese Verordnung tritt am 20. Juli 1943 in Kraft.

Krakau, den 9. Juli 1943.

Der Generalgouverneur
Frank

3. § 18 otrzymuje następujące brzmienie:

„§ 18

Środki prawne.

(1) Przeciw policyjno-karnemu orzeczeniu może obwiniony w przeciągu dwóch tygodni po doręczeniu wnieść na piśmie zażalenie do oddziału ruchu Kolei Wschodniej. Zażalenie należy uzasadnić. Za młodocianego zażalenie wnieść może również ustawowy zastępca.

(2) Oddział ruchu Kolei Wschodniej przedkłada zażalenie wraz z swoją opinią Dyrekcji Kolei Wschodniej, która może odrzucić oczywiście nieuzasadnione zażalenia lub w sprawie tej wydać ostateczne rozstrzygnięcie."

4. W § 20 zastępuje się słowa „dyrekcje ruchu kolejowego" słowami „oddziały ruchu Kolei Wschodniej."

Artykuł II.

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 20 lipca 1943 r.

Krakau, dnia 9 lipca 1943 r.

Generalny Gubernator
Frank

Anordnung

über kriegsbedingte Einschränkungen bei Genossenschaften des nichtdeutschen Rechts.

Vom 31. Mai 1943.

Auf Grund des § 6 Abs. 2 der Verordnung über die Einsicht in gerichtliche öffentliche Bücher und Register und über Maßnahmen auf dem Gebiete des Handelsrechts vom 19. März 1943 (VBlGG. S. 145) wird angeordnet:

§ 1

(1) Mitgliederversammlungen finden bei Genossenschaften des nichtdeutschen Rechts während der Dauer der Geltung dieser Anordnung (§ 5) nicht statt.

(2) Der Kommissar des Staatlichen Genossenschaftsrats kann von sich aus oder auf Antrag der Revisionsverbände für die ihnen angeschlossenen Genossenschaften bezirks- oder gruppenweise oder im Einzelfall aus wichtigem Grunde auf Antrag des Vorstands oder des Aufsichtsrats einer Genossenschaft die Abhaltung von Mitgliederversammlungen zulassen. Unberührt hiervon bleibt die Befugnis des Leiters der Bankaufsichtsstelle für das Generalgouvernement auf Grund des § 4 Nr. 6 der Verordnung über die Bankaufsichtsstelle in der Fassung der Ergänzungsverordnung vom 22. April 1942 (VBlGG. S. 221) die Einberufung von Mitgliederversammlungen bei Kreditgenossenschaften zu verlangen.

§ 2

Die der Mitgliederversammlung nach Gesetz oder Statut zustehenden Befugnisse gehen auf den Aufsichtsrat mit folgenden Maßgaben über:

1. Die Mitglieder des Aufsichtsrats werden durch den Kommissar des Staatlichen Genossenschaftsrats berufen und abberufen. Der Kommissar des Staatlichen Genossenschaftsrats nimmt auch die sonstigen Befugnisse wahr,

Zarządzenie

w sprawie ograniczeń uwarunkowanych stosunkami wojennymi w spółdzielniach prawa nieniemieckiego.

Z dnia 31 maja 1943 r.

Na podstawie § 6 ust. 2 rozporządzenia o wglądzie do publicznych ksiąg sądowych i rejestrów i o zarządzeniach z dziedziny prawa handlowego z dnia 19 marca 1943 r. (Dz. Rozp. GG. str. 145) zarządza się:

§ 1

(1) W okresie obowiązywania niniejszego zarządzenia (§ 5) nie odbywają się zgromadzenia członków spółdzielni prawa nieniemieckiego.

(2) Komisarz Państwowej Rady Spółdzielczej może sam lub na wniosek związków rewizyjnych w odniesieniu do spółdzielni należących do nich obwodami lub grupami lub w poszczególnym wypadku z ważnego powodu na wniosek zarządu lub rady nadzorczej spółdzielni dopuścić odbycie się zgromadzeń członków. Nie narusza to uprawnienia Kierownika Urzędu Nadzoru Bankowego dla Generalnego Gubernatorstwa do żądania zwoływania zgromadzeń członków spółdzielni kredytowych na podstawie § 4 p. 6 rozporządzenia o Urzędzie Nadzoru Bankowego w brzmieniu rozporządzenia uzupełniającego z dnia 22 kwietnia 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 221).

§ 2

Uprawnienia przysługujące według ustawy lub statutu zgromadzeniu członków przechodzą na radę nadzorczą z tym, że:

1. Członków rady nadzorczej powołuje i odwołuje Komisarz Państwowej Rady Spółdzielczej. Komisarz Państwowej Rady Spółdzielczej wykonuje także inne uprawnienia, przysługujące zgromadzeniu członków w stosunku

die der Mitgliederversammlung gegenüber dem Aufsichtsrat zustehen. Der Kommissar des Staatlichen Genossenschaftsrats kann jedoch die Beschlußfassung über die Entlastung des Aufsichtsrats der nächsten Mitgliederversammlung überlassen. Bei Kreditgenossenschaften werden die Mitglieder des Aufsichtsrats durch den Kommissar des Staatlichen Genossenschaftsrats im Einvernehmen mit der Bankaufsichtsstelle für das Generalgouvernement abberufen. § 4 Nr. 11 der Verordnung über die Bankaufsichtsstelle in der Fassung der Ergänzungsverordnung vom 22. April 1942 (VBlGG. S. 221) bleibt unberührt.

2. Die Amtsdauer der Mitglieder des Aufsichtsrats verlängert sich — unbeschadet des dem Kommissar des Staatlichen Genossenschaftsrats nach Nr. 1 Satz 1 zustehenden Rechts — bis zur Vornahme einer neuen Wahl in der nächsten Mitgliederversammlung.

3. Ist die Gültigkeit von Beschlüssen der Mitgliederversammlung durch Gesetz oder Statut an eine bestimmte Mehrheit oder an die Beachtung sonstiger Formvorschriften geknüpft, so bedürfen Beschlüsse dieser Art, die der Aufsichtsrat an Stelle der Mitgliederversammlung faßt, der Genehmigung durch den Kommissar des Staatlichen Genossenschaftsrats.

§ 3

Für Vertreterversammlungen (Art. 51 des Gesetzes über die Genossenschaften vom 29. Oktober 1920 in der Fassung der Bekanntmachung vom 16. Juni 1934 — Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 55 Pos. 495) gelten die Vorschriften der §§ 1, 2 sinngemäß.

§ 4

Der Kommissar des Staatlichen Genossenschaftsrats kann im Einzelfall oder bezirks- oder gruppenweise eine Veröffentlichung von Bilanzen gemäß Art. 59 Abs. 2 des Gesetzes über die Genossenschaften bis auf weiteres untersagen. Bei Kreditgenossenschaften ist das Einvernehmen mit der Bankaufsichtsstelle herzustellen.

§ 5

Diese Anordnung tritt am 1. Juli 1943 in Kraft. Sie tritt am 31. Dezember 1945 außer Kraft.

Krakau, den 31. Mai 1943.

Regierung des Generalgouvernements
Hauptabteilung Justiz
In Vertretung
Eden

do rady nadzorczej. Komisarz Państwowej Rady Spółdzielczej może jednak powzięcie uchwały w sprawie udzielenia absolutorium radzie nadzorczej przekazać następnemu zgromadzeniu członków. W spółdzielniach kredytowych członków rady nadzorczej odwołuje Komisarz Państwowej Rady Spółdzielczej w porozumieniu z Urzędem Nadzoru Bankowego dla Generalnego Gubernatorstwa. § 4 p. 11 rozporządzenia o Urzędzie Nadzoru Bankowego w brzmieniu rozporządzenia uzupełniającego z dnia 22 kwietnia 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 221) pozostaje niezmieniony.

2. Okres urzędowania członków rady nadzorczej przedłuża się — niezależnie od prawa Komisarza Państwowej Rady Spółdzielczej, przysługującego mu według p. 1 zdanie 1 — aż do dokonania nowego wyboru na następnym zgromadzeniu członków.

3. Jeżeli ustawa lub statut uzależnia ważność uchwał zgromadzenia członków od oznaczonej większości lub od przestrzegania innych przepisów formalnych, to tego rodzaju uchwały, powzięte przez radę nadzorczą w miejsce zgromadzenia członków, wymagają zatwierdzenia Komisarza Państwowej Rady Spółdzielczej.

§ 3

Odnośnie do zgromadzeń przedstawicieli (art. 51 ustawy o spółdzielniach z dnia 29 października 1920 r. w brzmieniu obwieszczenia z dnia 16 czerwca 1934 r. — Dz. U. R. P. Nr 55, poz. 495) obowiązują odpowiednio przepisy §§ 1, 2.

§ 4

Komisarz Państwowej Rady Spółdzielczej może w poszczególnym wypadku lub obwodami lub grupami zabronić aż do nowego zarządzenia ogłaszania bilansów według art. 59 ust. 2 ustawy o spółdzielniach. W odniesieniu do spółdzielni kredytowych należy uzyskać zgodę Urzędu Nadzoru Bankowego.

§ 5

Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 lipca 1943 r. Traci ono moc obowiązującą z dniem 31 grudnia 1945 r.

Krakau, dnia 31 maja 1943 r.

Rząd Generalnego Gubernatorstwa
Główny Wydział Sprawiedliwości
W zastępstwie
Eden

Anordnung
über den Zusammenschluß von Genossenschaften.

Vom 6. Juli 1943.

Auf Grund des § 4 der Verordnung über die Ernährungs- und Landwirtschaft im Generalgouvernement vom 23. November 1939 (VBlGG. S. 63) wird angeordnet:

§ 1

(1) Der Zusammenschluß von Genossenschaften auf Grund des § 4 der Verordnung über die Er-

Zarządzenie
w sprawie łączenia się spółdzielni.

Z dnia 6 lipca 1943 r.

Na podstawie § 4 rozporządzenia o gospodarce wyżywienia i rolnictwie w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 23 listopada 1939 r. (Dz. Rozp. GG. str. 63) zarządza się:

§ 1

(1) Łączenie się spółdzielni na podstawie § 4 rozporządzenia o gospodarce wyżywienia i rol-

nährungs- und Landwirtschaft im Generalgouvernement vom 23. November 1939 (VBlGG. S. 63) wird durch Beschluß bewirkt.

(2) Den Beschluß erläßt die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft).

(3) Der Beschluß tritt an die Stelle der sonst erforderlichen Beschlüsse der Mitgliederversammlungen der sich vereinigenden Genossenschaften.

§ 2

In dem Beschluß über den Zusammenschluß kann abweichend von den Vorschriften des Gesetzes über die Genossenschaften vom 29. Oktober 1920 in der Fassung der Bekanntmachung vom 16. Juni 1934 (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 55 Pos. 495) bestimmt werden:

1. Die Prüfung der die rechnerische Grundlage der Vereinigung bildenden Bilanzen durch eine Revision (Art. 109 Abs. 1) kann auch nach dem Zusammenschluß durchgeführt werden.
2. Das Auslegen der Bilanzen (Art. 109 Abs. 2) in den Geschäftslokalen der zusammengeschlossenen Genossenschaften kann unterbleiben. Den Gläubigern der Genossenschaften ist jedoch auf Verlangen Einsicht in die Bilanzen zu gewähren.
3. Etwaige Spitzenbeträge, die keinen vollen Geschäftsanteil bei der übernehmenden Genossenschaft ergeben (Art. 111 Abs. 2 letzter Satz), werden den Mitgliedern der übernommenen Genossenschaft nicht erstattet, sondern dem Reservefonds der übernehmenden Genossenschaft zugewiesen. Auf Antrag, der von dem einzelnen Mitglied innerhalb von drei Monaten nach Eintritt der Rechtswirksamkeit des Zusammenschlusses zu stellen ist, wird der Spitzenbetrag als Anzahlung auf einen neu zu zeichnenden Geschäftsanteil angerechnet.

§ 3

Mit dem Beschluß über den Zusammenschluß kann der übernehmenden Genossenschaft eine neue Satzung gegeben oder die bisherige Satzung geändert werden.

§ 4

Diese Anordnung ist vom 1. Juli 1943 an anzuwenden.

Krakau, den 6. Juli 1943.

Regierung des Generalgouvernements
Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft
In Vertretung
Albert

nictwie w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 23 listopada 1939 r. (Dz. Rozp. GG. str. 63) następuje w drodze postanowienia.

(2) Postanowienie wydaje Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Wyżywienia i Rolnictwa).

(3) Postanowienie wchodzi w miejsce wymaganych zazwyczaj uchwał zgromadzeń członków łączących się spółdzielni.

§ 2

W postanowieniu o połączeniu można odmiennie od przepisów ustawy o spółdzielniach z dnia 29 października 1920 r. w brzmieniu obwieszczenia z dnia 16 czerwca 1934 r. (Dz. U. R. P. Nr 55, poz. 495) postanowić:

1. Sprawdzanie bilansów, stanowiących podstawę rachunkową połączenia, przez rewizję (art. 109 ust. 1) może być przeprowadzone również po połączeniu.
2. Wyłożenie bilansów (art. 109 ust. 2) w lokalach łączących się spółdzielni może być zaniechane. Wierzycielom spółdzielni należy jednak na żądanie zezwolić na wgląd do bilansów.
3. Ewentualnych nadwyżek, nie stanowiących pełnego udziału w spółdzielni przejmującej (art. 111 ust. 2 ostatnie zdanie), nie zwraca się członkom przejętej spółdzielni, lecz przekazuje się je funduszowi zasobowemu. Na wniosek, który poszczególny członek winien postawić w przeciągu trzech miesięcy po uzyskaniu skuteczności prawnej połączenia, zalicza się nadwyżkę jako wpłatę na nowo zdeklarowany udział w spółdzielni.

§ 3

Wraz z postanowieniem o połączeniu może być nadany spółdzielni przejmującej nowy statut lub zmieniony statut dotychczasowy.

§ 4

Zarządzenie niniejsze stosować należy od dnia 1 lipca 1943 r.

Krakau, dnia 6 lipca 1943 r.

Rząd Generalnego Gubernatorstwa
Główny Wydział Wyżywienia i Rolnictwa
W zastępstwie
Albert

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G.m.b.H., Krakau, Poststraße 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Halbjährlich 24,— Zloty (12,— RM.) einschließlich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar beträgt der Preis je Blatt —,20 Zloty (—,10 RM.). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle des Verordnungsblattes, Krakau 1, Postschließfach 110. Geschäftsräume der Auslieferungsstelle: Krakau, Universitätsstraße 16. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text maßgebend. Zitierweise: VBlGG. (früher: Verordnungsblatt GGP. I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp., Krakau, Poststraße 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata: półroczna 24,— zł (12,— RM.) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie cena za każdą kartkę wynosi —,20 zł (—,10 RM.). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau Nr 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr 41 800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez placówkę Wydawniczą Dziennika Rozporządzeń, Krakau 1, skrytka pocztowa 110. Lokale urzędowe Placówki Wydawniczej: Krakau, Universitätsstraße 16. Dla interpretacji rozporządzeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).